

Kurzfristiger Mietvertrag für möblierte Ferienwohnung
Ball à loyer à court terme pour appartement de vacances meublé



Vermieter / Loueur: Johann & Marianne Grossniklaus
Rossi 228
CH-3803 Beatenberg
Tel.: +41 33 841 19 42
Fax: +41 33 841 19 93

Mieter (Name, vollständige Adresse) / Locataire (nom, adresse exacte):
.....
.....
E-Mail: Tel.:

Mietobjekt: möblierte Ferienwohnung;
Chose louée: appartement de vacances meublé(e) a (lieu): Rossi, 3803 Beatenberg
bestehend aus ___ Zimmern für total ___ Personen mit total Betten, wovon ___ Kinderbett.
compose(e) de ___ chambres pour un total de ___ personnes avec en tout lits, dont ___ lits d'enfant.
Alter der Kinder / âge des enfants: _____

Mit Parkplatz / avec place de parc,
Haustiere nur mit Einwilligung des Vermieters / animaux domestiques seulement avec accord du loueur.

Mietpreis pro Tag:
Prix de location par jour: CHF _____ Total CHF _____
Anzahlung: bei Vertragsabschluss Rest am Ende der Mietdauer
Arrhes: à la conclusion du contrat _____ Solde jusqu'au fin de la période de location

CHF zahlbar auf das Konto / payable sur le compte
81144.02 bei der Raiffeisenbank Ringgenberg, CH-3803 Beatenberg
Clearing: 80853 / IBAN CH66 8085 3000 0081 1440 2 / SWIFT: RAIFCH22

Haustier auf Anfrage / Demander pour votre animal domestique

Im Mietpreis nicht begriffene Leistung : - Kurtaxe Erwachsene CHF 3.10, Kinder CHF 1.20 (6-16 Jahre) pro
Pas compris dans la prix de location: - Taxe de séjour CHF 3.10 par adulte, CHF 1.20 par enfants (6-16 ans) par jour
- Endreinigung / nettoyage final (CHF 80.00 / 50.00)

Im Mietpreis begriffene Leistungen: - Parkplatz / place de parc
Comprises dans la prix de location: - Fernseher, Radio / télévision, radio
- Vergünstigungen bei vielen touristischen Angeboten (Bergbahnen, Museen, Sportanlagen, Veranstaltungen usw...)
- Reductions pour de nombreuses activités touristiques (chemins de fer de montagnes, musées, centres sportifs...)
- Licht, Heizung, Strom / Lumière, chauffage, courant électrique
- Küchen-, Tisch-, Bett-, und Toilettenwäsche /

Mietbeginn: am _____ um _____ Uhr Mietende _____ um _____ Uhr
Debut de la loc.: le _____, 200__ à 14.00 heures Fin de la location _____, 200__ à 10.00 heures

Wichtig: Der vorliegende Vertrag tritt erst in Kraft, wenn dieser beidseitig unterzeichnet im Besitz des Vermieters ist und die vereinbarte Anzahlung beim Vermieter eingetroffen ist. Sind der beidseitig unterzeichnete Vertrag und die vereinbarte Anzahlung nicht bis spätestens 4 Wochen nach Vertragsabschluss beim Vermieter eingetroffen, so hat dieser das Recht, das Mietobjekt ohne weitere Ankündigung und ohne gegenüber dem Mieter irgendwie ersatzpflichtig zu werden, anderweitig zu vermieten. Massgebend sind im übrigen die umstehenden weiteren Mietbedingungen, die der Mieter mit seiner Unterschrift anerkennt.

Important: Le present contrat, dûment signé par les deux parties, n'entre en vigueur qu'au moment où il est en main du loueur et que les arrhes convenues sont en Possession du loueur. Si le contrat signé par les deux parties de les arrhes ne sont pas en possession du loueur jusqu'au 4 semaines après la Signature, le loueur a le droit de disposer de la chose louée sans autre avis et sans être tenu a dédommagement envers le locataire. Sont d'autre part déterminantes les autres conditions de location qui figurent au verso et que le locataire reconnaît par sa signature.

Eine Annullierungskosten-Versicherung wurde abgeschlossen / L'assurance des frais d'annulation a été conclue

Im Doppel erstellt und beidseitig unterzeichnet / fait en double et signé par les deux parties

Datum: _____ Der Vermieter: _____
date: _____ Le loueur: _____

Datum: _____ Der Mieter: _____
date: _____ Le locataire: _____